Bulletin de l'Association CRETE : terre de rencontres

11, rue Alphonse KARR –75019 PARIS- Tél : 01 40 34 78 71

1er trimestre 2002 N° 14

Le regard crétois

Ce bulletin, le quatorzième depuis 1998, a pris du poids, paradoxe du régime crétois ; il y a tant à dire sur cette Crète que la pagination habituelle n'a pas suffi. Notre regard survole le temps et pour chaque époque, nous trouvons de nouveaux centres d'intérêt comme si cette île ne cessait de produire des preuves de sa richesse, de sa force de conviction, de ses valeurs. Quand je dis « île » je parle de cette alchimie qui unit son peuple, son histoire, son environnement et qui donne à ses valeurs une dimension universelle.

Ce mois-ci, nous poursuivons notre enquête sur le komboloï avec l'avis d'un spécialiste qui nous plonge dans le secret de cet objet traditionnel que l'on rencontre dans tout le bassin est-méditerranéen.

Nous abordons également un épisode mal connu de cette page d'histoire contemporaine, celle de la deuxième guerre mondiale, avec un de ces acteurs, un héros qui, par son courage, a prolongé les actes de bravoure des palikares.

Nous regardons aussi l'avenir avec les enjeux économiques, les difficultés rencontrées dans le domaine du tourisme, les réponses apportées par les politiques.

Ainsi pour hier, pour aujourd'hui et pour demain la Crète appelle la réflexion, la curiosité ; elle invite à apprendre.

Culture propre issue des siècles d'histoire grecque et culture du monde, croisement des civilisations occidentales et orientales. La Crète est tout cela, et, comme nous y invite l'auteur crétois Nikos Kazantzaki, sachons voir cette synthèse, ayons le regard crétois.

Gérard LABONNE

Το κρητικό βλέμμα.

Το δελτίο αυτό, το δέκατο τέταρτο, από το 1998, βάρυνε, πράγμα παράδοξο για την κρητική δίαιτα· θα μπορούσαν τόσα να ειπωθούν γι'αυτήν την Κρήτη, αλλά η συνηθισμένη σελιδοποίηση δεν ήταν αρκετή. Το βλέμμα μας πετά πάνω από τον καιρό και για κάθε εποχή βρίσκουμε νέα κέντρα ενδιαφέροντος, σαν να μην έπαυε ποτέ αυτό το νησί να παράγει αποδείξεις του πλούτου του, της πειστικής δύναμης των αξιών του. Κι όταν λέω « νησί », εννοώ αυτή την αλχημεία που ενώνει το λαό του, την ιστορία του, το περιβάλλον του και προσφέρει στις αξίες του μια παγκόσμια διάσταση.

Το μήνα τούτο, συνεχίζουμε την έρευνά μας για το κομπολόι με τη βοήθεια ενός ειδικού που μας βυθίζει στα μυστικά αυτού του παραδοσιακού αντικειμένου, που συναντάμε σε όλη την ανατολική Μεσόγειο.

Θα ασχοληθούμε επίσης με ένα σχεδόν άγνωστο επεισόδιο αυτής της σελίδας της σύγχρονης ιστορίας, το δεύτερο παγκόμιο πόλεμο κατά τον οποίο ένας από τους πρωτεργάτες, ένας ήρωας με το θάρρος του συνέχισε τα κατορθώματα των παλλικαριών.

Κοιτάζουμε όμως και το μέλλον με τα οικονομικά προβλήματα, τις δυσκολίες στο χώρο του τουρισμού, τις απαντήσεις των πολιτικών.

Και για το χτές και το σήμερα και το άυριο, η Κρήτη μας καλεί να σκεφτούμε, κεντρίζει το ενδιαφέρον μας· προτρέπει στη μάθηση.

Πολιτισμός « ίδιος », αποτέλεσμα αιώνων ελληνικής ιστορίας και πολιτισμός παγκόσμιος, διασταύρωση Ανατολής και Δύσης. Η Κρήτη είναι όλα αυτάκαι απαντώντας στην πρόσκληση του κρητικού συγγραφέα Νίκου Καζαντζάκη, ας μάθουμε να βλέπουμε αυτή τη σύνθεση, ας έχουμε το κρητικό βλέμμα.

Δ. Μ

Crète terre de rencontres

Directeur de publication : G. LABONNE ; Rédactrice : Cl. CHAZEAU

; Comité de rédaction : J. CHAZEAU, C. GOLFIER,, G. LABONNE, C. LUCAS, M. F. PINS.
Maquette : C. LUCAS Conception : C. CHAZEAU
Site Internet : www.chez.com/crete

Crete Rencontres

SOMMAIRE du N° 14

Editorial Gérard LABONNE	Page 1	**TRADITIONS**	
ACTUALITE		La civilisation du Komboloï **Georges LANGADINOS**	Page 13
L'invité du mois… **Jack SIBARD**	Page 3	**Le chef vous propose** Rôti d'agneau au yaourt	Page 18
Info- Grèce Le salon mondial du tourisme	Page 7	**L'icône enchaîné** Simone ARNOUX ORPHANIDE	Page 19
Les journées de la Francophonie	Page 9	**JEUX**	
Humour Joël CHAZEAU	Page 10	Mots croisés Claire CHAZEAU	Page 20
Brèves	Page 11	**ACTIVITES DE L'ASSOCIATION**	

Crète terre de rencontres

L'invité du mois ……Jack SIBARD

Actualité

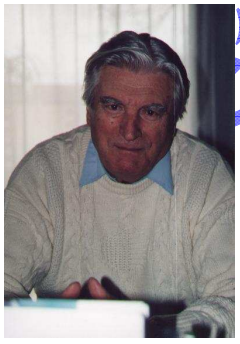
« Είμαι ο Καπετάν Μανόλης »
« Je suis le capitaine Manolis »

S'il est vrai que la fierté, le courage et l'amour de la terre sont des valeurs que l'on rencontre tout au long de l'histoire de La Crête, des valeurs que les grands auteurs crétois ont su très justement mettre en exergue à travers des récits des temps d'occupation vénitienne et ottomane, la Crête, devenue Grèce, a également montré au cours de la période contemporaine qu'elle savait produire des héros. Au cours de la deuxième guerre mondiale des hommes ont perpétué le combat des pallicares pour écrire sur cette terre le mot « Liberté » avec des lettres de sang. Qu'il s'agisse du Capitaine Petrakogiorgis, industriel qui pris le maquis dés l'occupation de la Crête par les allemands en 1941 et devint le chef incontesté de la résistance en Crête centrale ; qu'il s'agisse de Georges Tzitzikas dit « Bachris », compagnon d'armes de Petrakogiorgis qui vit maintenant aux Etats Unis ; qu'il s'agisse de Georges Tyrakis qui avait 20 ans en 1941 et aidait les maquisards, agents secrets et saboteurs grecs en leur fournissant nourriture, cachette et guides ; qu'il s'agisse de Kyriakos Katsantonis qui fut un des 12.000 crétois qui combattit en Albanie. Bravant l'interdiction allemande, il alla rejoindre la Crête où il intégra en juin 1941 le groupe de partisans du Capitaine Petrakogiorgis. Qu'il s'agisse de Manolis Vrelianakis, agent de liaison entre les anglais et les maquisards, spécialiste d'actions de sabotage. Tous ces hommes et leurs compagnons ont écrit une grande page de l'histoire patriotique de la Crête.

Moins connu, et tout aussi glorieux, est le rôle joué par des étrangers dans cette période de l'histoire sombre de la Crête. Des commandos ont participé à de multiples actions qui ont toutes contribué à la capitulation nazie.

C'est l'un de ces hommes que nous avons rencontré, un français, Jack Sibard, né à Paris, âgé de 21 ans en 1942, membre des commando SAS (Spécial Air Service). Il nous a gentiment accueilli dans sa résidence à Mérignac.

JacK SIBARD en 1942



1) Monsieur Sibard, alors que l'opération « Mercure » lancée par les Allemands pour envahir la Crête était achevée depuis le 1er juin 1941, votre commando est intervenu en Crête mi-juin 42, un an après. Quel était le but de cette mission ?

L'unité des SAS, formée sous les ordres du Major écossais David Stirling. Cette unité était basée à Kabret en Egypte, sur les bords du canal de Suez, était le berceau des parachutistes SAS. Notre unité était spécialisée dans la destruction au sol de tout matériel de guerre. L'unité travaillait sur la Cyrénaïque et la Libye face à Rommel ; un jour nous avons reçu l'ordre de départ, des groupes de 5 à 6 hommes devaient partir en différends endroits. Le commandant Bergé nous dit : «la mission que j'ai gardée pour nous est la plus dangereuse, elle sera très pénible ; nous aurons peu de chance de nous en sortir ». C'était La Crête. Notre commando était composé du commandant Bergé, du Lieutenant crétois Costas Pétrakis, du Capitaine Lord Jellicoe, du caporal Jacques Mouhot, de Pierre Léostic âgé de 17 ans et de moi même qui étions chasseurs parachutistes à ce moment.

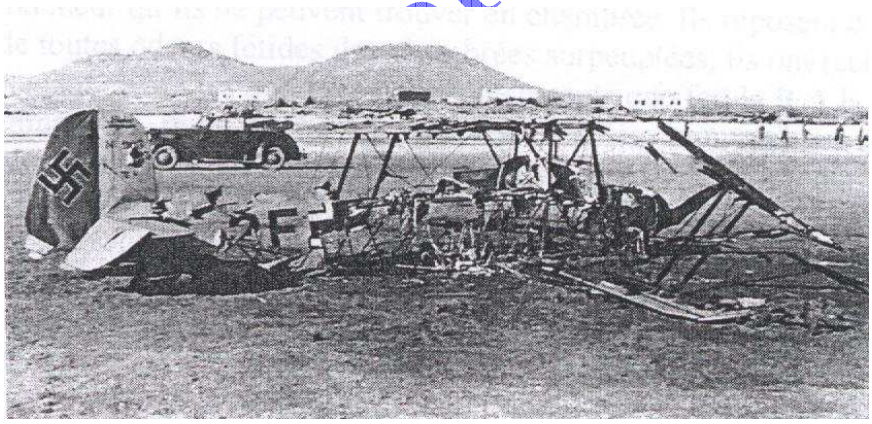
Terre de rencontres

Le but de notre mission était de détruire les avions qui étaient susceptibles d'intercepter les bateaux ravitaillant l'île de Malte. Car Malte était exsangue, Malte était à bout de souffle, Malte devait capituler si les convois n'arrivaient pas. Malte était totalement démunie. Si Malte capitulait, cela signifiait que les forces nazies étaient maîtresses absolues de toute la Méditerranée. Et c'est de Crète que décollaient les fameux Ju.88 chargés de ces objectifs.

2) L'île de Crète était une forteresse aux mains des Allemands. Comment êtes-vous arrivés sur les lieux de votre mission ?

Pas question de sauter en parachute sur La Crète, les Allemands au cours de leur opération Mercure avaient eu 30% de pertes au sol. Nous avons embarqué à Alexandrie sur un des deux sous marin grec le « Triton », placé sous la responsabilité du Capitaine de Frégate Kontogiannis, qui avait mission de nous larguer sur les côtes nord de La Crète, à l'est de l'île de Dia. Mais avec les courants et de peur des batteries allemandes, le « Triton » nous a largué plus au large, le matin du 10 juin, et, avec trois dinghies nous avons rejoint la côte dans la crique de San Barbara près de Sissi. De là, nous avons fait une marche d'approche de 35 kilomètres pendant deux nuits pour arriver au sud d'Héraklion dans la nuit du 12 au 13. L'attaque était prévue dans la nuit du 12 au 13 où du 13 au 14 juin. Costas Pétrakis, qui n'avait pas la même formation que nous, devait rester en arrière pour garder nos sacs Cependant nous n'avons pas pu attaquer la nuit du 12 car nous sommes tombés dans une dépression, à l'endroit où passe, aujourd'hui, la route d'Agios Nikolaos ; à l'époque, c'était un ravin empierré. Et de plus, derrière cette combe se tenait un allemand qui faisait marcher la culasse de son fusil à notre approche. Le commandant a décidé un repli pour mieux étudier le site. Je vous passe les péripéties pour trouver de l'eau et ma rencontre avec un meunier au cours desquelles je fus amené à parler gréco-allemand pour ne pas nous trahir. Le commandant positionné sur la montagne, à l'endroit précis où l'on voit aujourd'hui des radars, a étudié le terrain à la jumelle. Le soir du 13 à 21h, nous repartons à l'attaque. Avec nos matériels : colt 45, poignard, compas et vingt bombes Lewis chacun. Arrivés à 20 m de l'entrée secondaire coté ouest, nous attendons la diminution des entrées et sorties des Allemands. A l'ordre du commandant, nous avançons jusqu'aux barbelés que Loestic et Mouhot ont cisaillés ; 150m plus loin nous tombons sur un deuxième réseau de barbelés au même moment ou se produit une attaque de la R.A.F. Alors que nous perçons ce deuxième rideau, un groupe d'Allemands nous surprend ; il nous prend pour des collègues froussards qui cherchent à se réfugier face aux bombardements.

Le danger passé, je fais équipe avec Mouhot. Bergé, Jellicoe et Leostic nous couvrent.



Dans un premier shelter un gigantesque Junker 88 sera la première victime ; Jacques monte sur mes épaules et place la bombe Lewis. Suivrons trois autres Junker 88. La 1ère bombe sautera deux heures plus tard. Après les Junker, c'est le tour d'un Messerschmitt 109 puis d'un Dornier 17 qui se volatiliseront. Dans un autre shelter qui abrite un Junker 88, deux Allemands se reposent sur un lit préférant la fraîcheur et la nature à leur chambrée. Nous posons nos bombes sans troubler leur sommeil. Comme nous sommes généreux dans la distribution, tour à tour, les avions reçoivent leur charge, parfois double ou triple.

Nous évoluons au centre du terrain au moment de l'explosion de la première bombe ; 22 avions de tous types explosent les uns après les autres (19 Junker 88, 1 Dornier 17 , 1 Messerschmitt 109, 1 Fuiseler Stork d'observation) plus des accessoires, provoquant un remue ménage parmi les Allemands. Nous plaçons le reliquat de nos charges près des bombes gros calibres stockées à proximité d'un poste émetteur. Ce sera le bouquet final.

Carte de rencontres

Pour traverser le groupe de bâtiments, caserne de la base, nous nous comportons en chercheurs et non en recherchés, répondant en allemand aux injonctions d'un soldat. Une fois atteint le réseau de barbelés, en quelques foulées, nous étions hors de la base, le cœur léger, et fier de nous mêmes,. Mission accomplie.

3) Devant ce coup d'audace, la riposte allemande a dû être terrible ?

Les représailles ont été terribles et immédiates montrant que cette armée nazie était composée de sanguinaires en marge des conventions de guerre.

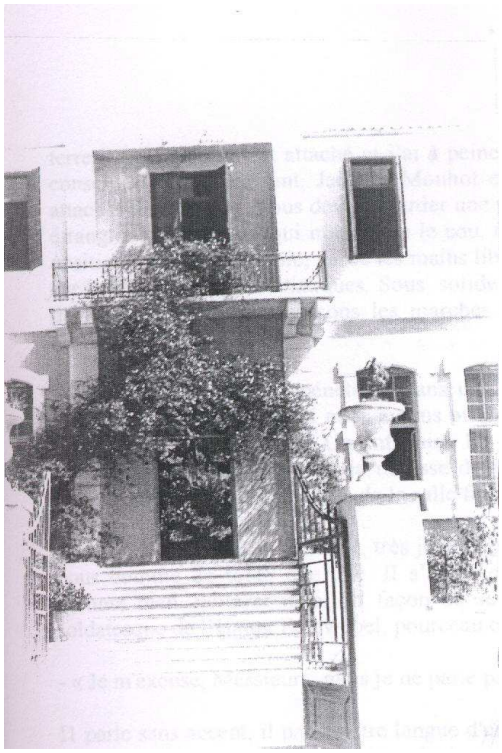
Notre équipe devait regagner le village de Krotos, petit village sur la côte sud dans les Astéroussia. Là un officier de renseignement était chargé de notre ré embarquement pour nous ramener à notre base via Alexandrie. Je me souviens du mot de passe : « Je suis le Capitaine Manolis » - « είμαι ο Καπέταν Μανόλης » en grec.

Notre repli fut difficile.

On a marché, marché, plein sud, plein sud, on a récupéré Costis puis nous avons remonté la rivière, croisant deux Crétois à la solde des Allemands qui nous ont obligé à passer à travers la montagne. Sans manger, la nuit, fatigués après deux nuits sans sommeil, nous tombions souvent, nous nous sommes même trompés de route, nous fourvoyant vers le Nord.

Le 15 au matin, nous avons appris par un couple de Crétois qui nous avaient apporté des escargots à manger que vingt hommes avaient été fusillés en représailles, (en réalité, lors d'une visite en Crète en 1962, j'ai appris que ce n'était pas vingt mais cinquante otages qui ont été exécutés sur la petite colline de Gazi. Maintenant, à cet endroit, on voit une chapelle et dans la cave de cette chapelle se trouvent les ossements de ces otages plus ceux de douze autres exécutés avant notre raid). Nous avons marché, marché, encore marché.

Dans la nuit du 18 au 19, nous sommes arrivés à l'est du village de Vassilika Anoghia où nous avons récupéré des victuailles par la famille de Petrakis qui vivait à Appessokari, non loin de là. Dans ce village, deux jeunes ont discuté avec nous et nous ont proposé du vin pour accompagner le poulet de notre repas. Là, on a commis l'erreur de donner à ces jeunes des bidons anglais pour aller chercher du vin dans un bistrot crétois. Le bistroquet a dit aux jeunes : « Mais d'où viennent ces deux bidons anglais ?» et ces jeunes lui ont appris qu'il y avait des parachutistes anglais dans le village. Le bistroquet leur a donné le vin avec, en prime une grosse bouteille de deux litres de vin qu'il est venu nous porter lui même. C'était lui le traître. Pendant que l'on mangeait, le salaud est reparti à Vassilika Anoghia et a donné l'ordre à son gamin d'aller chercher les Allemands qui se trouvaient à vingt kilomètres au nord . Les Allemands nous sont tombés dessus à 18 heures 30. Auparavant, après un repos réparateur, à 15h, le commandant avait envoyé Jollicoe et Petrakis à Krotos prendre contact. Nous attendions leur retour et là, soixante Allemands sont arrivés, 60 contre 4 . Nous avions 104 cartouches au total. On a fait un carré, un petit mur, Mouhot, Bergé, Léostic, Sibard, un figuier. Bergé a ouvert le feu. Il en a eu un, un autre a suivi. Les Allemands ont riposté à la grenade, et tout et tout. Pierrot Leostic m'a dit « Jack, viens au sud ! il n'y a personne, le passage est libre » Avant qu'il entende ma réponse, il s'est élancé « Non, Pierrot, il y a un fusil mitrailleur ! »



La rafale de l'ennemi a commencé dans un mouvement très lent ; elle est passée au dessus de moi frappant mon camarade aux jambes, il s'est écroulé en appelant sa maman ; une deuxième rafale l'a fauché à hauteur du ventre , mortellement blessé, Pierrot a pleuré ; puis une troisième, puis le silence…

Notre chef décida d'arrêter ce combat inégal. A nos appels, les boches cessèrent de tirer. Le combat était fini.

Dans un dernier élan vers la liberté, nous avons essayé par des feintes d'échapper à la capture, le commandant est parti de son coté ; moi, je cherchais une faille, un trou dans l'encerclement de l'ennemi, je cherchais l'impossible, j'ai fait 10, 20, 30 mètres vers le nord. J'était libre. Soudain, sortant d'un fourré, un soldat qui m'observait m'a mis en joue. Le soldat était accompagné d'un Crétois, le gros bonhomme qui, auparavant, nous a ravitaillé en vin. Bergé et Mohot furent arrêtés. Après un

Crète terre de rencontres

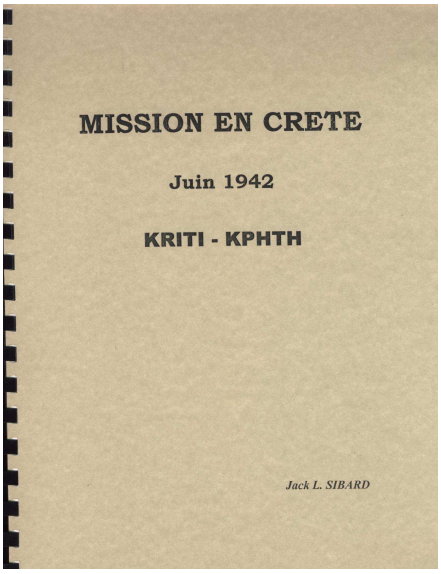
passage à la Kommandantur d'Ambelouzos, direction la prison d'Héraklion, nous fûmes condamnés à mort. Et si nous sommes ***Kommandantur d'Ambelouzos*** encore ici c'est grâce à la résistance que nous avons continué à
mener dans les locaux de la Kommandantur. Lorsque le général nazi nous dit : » Vous allez être fusillés tous les trois ». «Non » lui ai-je répondu, «pas trois mais dix-huit, nous sommes des soldats et si nous sommes condamnés à mort, cinq officiers supérieurs allemands seront à leur tour fusillés pour chacun d'entre nous. Je précise **cinq** de vos hommes pour l'un de nous ». Ma réplique avait fait mouche.

3) J'invite tous nos lecteurs à plonger dans le détail de cette mission dans le livre que vous avez édité. Le récit, les témoignages sont émouvants par leur franchise.
Cette année vous commémorez le 60ème anniversaire de cet épisode héroïque ?
Oui, cette année est le 60ème anniversaire du raid S.A.S. en Crète. Nous le célébrons du 11 au 17 juin en présence des autorités crétoises, des ambassades de France et d'Angleterre et de nos camarades et amis. Nous serons trente-cinq et nous avons prévu une partie festive bien sûr, et aussi des visites sur les lieux de l'action : mercredi 12 juin à Vassilika Anoghia et à Krotos ; vendredi 14 sera la journée commémorative au cours de laquelle nous irons au monument SAS à l'aéroport. Puis dans notre prison au camp militaire ; cérémonie également rue Pierre Léostic à Héraklion et à la chapelle des 62 martyrs à Gazi.

4) Monsieur Sibard, vous continuez aujourd'hui à défendre les intérêts de la France en Grèce. Vous avez protesté auprès du Ministère de l'Education Nationale contre la fermeture des annexes de l'Institut français d'Athènes et d'Héraklion. Pourquoi cette démarche ?
J'ai écrit à Jack Lang qui ne m'a pas répondu. Je lui avais envoyé la copie de la lettre écrite par un enfant, par le petit de la famille franco-grecque qui gère l'hôtel « Angel Village » à Liquaria. Leurs deux enfants franco-hellénes ne peuvent plus apprendre le français à l'Ecole française. De plus, il y a dix ans, j'avais vu sur la route d'Athènes au Pirée que l'Institut français était en ruines. Il y a deux, trois ans, ma femme et moi avons vu qu'il était en travaux. L'année dernière j'ai appris qu'il était enfin restauré et qu'il servait de salons de réception à l'Ambassade.
Madame et monsieur Sibard merci.

Crète terre de rencontres

Propos recueillis par Gérard LABONNE



Pour vous procurer le livre
de Jack Sibard,
« Mission en Crète
Juin 1942 »

contactez l'association au
01 40 34 78 71

26,70Euro+ frais d'envoi

Crète terre de rencontres

Salon mondial du tourisme à Paris

"la Grèce ne souhaite pas développer un tourisme au rabais"

interview avec Dimitris Géorgakopoulos
ministre délégué au Développement, chargé du tourisme

Du 14 au 17 mars 2002 se tient à Paris, Porte de Versailles, le salon mondial du tourisme. La Grèce le stand de l'Office du tourisme hellénique de Paris. M. **Dimitris** tre délégué au Développement, chargé du tourisme, a répondu à l'invitation ais, dans le cadre d'un colloque organisé à cette occasion. Dans l'interview GRECE, M. Géorgakopoulos décrit les grandes lignes de la politique actuelle de tourisme, s'explique sur la situation d'Olympic Airways et surtout sur les a capacité d'hébergement pendant les Jeux Olympiques de 2004 à Athènes ochaine d'un nouvel organisme chargé de la promotion internationale.

iNFO-GRECE - Sur le marché des destinations dites " soleil ", les prix ont tendance à être tirés vers le bas. Est ce que la Grèce suit le mouvement ? Comment comptez-vous affronter cette concurrence ?
La Grèce est une destination privilégiée des touristes français, chaque année ils sont quelque 600 000 à s'y rendre. Il n'existe pas à proprement parler d'antagonisme entre les pays du Bassin méditerranéen, les destinations soleil. La Belle Hélène dispose d'un atout indéniable : sa richesse culturelle. La Grèce ne souhaite pas développer un tourisme au rabais, elle promeut un tourisme de qualité et ses efforts portent sur l'amélioration des hôtels et des écoles de tourisme (institutions qui forment des personnels en tourisme : des managers en hôtellerie, en restauration, etc.). Jusqu'alors ces écoles d'Etat formaient des élèves d'un niveau équivalent au baccalauréat ou brevet de technicien, le gouvernement souhaite élever le niveau de cet enseignement et en faire l'équivalent d'une université.
Pour renforcer le tourisme, le gouvernement grec va jouer à fond sa carte de charte qualitative. Pour cela, des améliorations notables et importantes vont être effectuées sur les infrastructures d'accueil portuaires pour les petits bateaux de touristes et la flottille touristique en place, mais aussi sur les facilités portuaires (eau, électricité, ligne téléphonique, droit d'accostage, gardiennage, hivernage, etc.)

iNFO-GRECE - Les attaques terroristes du 11 septembre 2001 contre les Etats-Unis ont-elles eu des répercussions sur l'industrie touristique grecque ?
Notre gouvernement refuse de cautionner ce motif. Certes les événements du 11 septembre ont eu des conséquences au niveau mondial, mais au niveau grec, l'incidence a été tellement faible que cela ne justifie absolument pas une aide spécifique du gouvernement au secteur touristique. L'effort national va porter sur la publicité institutionnelle vers l'extérieur. Notre budget pour la promotion à l'étranger a quintuplé cette année passant de 2,5 milliards de drachmes à plus de 10 milliards. Ensuite, nous allons miser sur le développement de formes de tourisme encore trop méconnues : la thalassothérapie mais aussi et surtout le thermalisme. La Grèce dispose d'un véritable creuset avec quelque 250 sources thermales datant de l'antiquité. La législation en vigueur pour ce tourisme date de 1960, le Gouvernement veut lui donner une nouvelle jeunesse en la modernisant. Ceci passera par un certain nombre d'accords avec des associations et un partenariat international via les chambres syndicales des industries (Allemagne, France, Italie, etc.).

iNFO-GRECE - Quels est l'incidence sur le tourisme des difficultés d'Olympic Airways ?
Au cours des six mois écoulés, l'Etat grec a lancé un appel d'offres pour la vente d'Olympic à des opérateurs privés. Les candidats à ce rachat ne présentaient pas de garanties financières sérieuses ni de notoriété. Le Gouvernement grec a donc décidé de diviser Olympic Airways en 4 ou 5 sociétés dont les noms ne sont pas encore connus.

es d'îles et bon nombre de régions " paradisiaques " sur e la Grèce sur ce salon est plutôt minimaliste. Les efforts ez tout à l'heure n'ont-ils pas encore commencé ?
l du tourisme à Paris, la Grèce est présente à un grand salon en à Berlin. Aussi ne pouvant être sur tous les fronts pour l'instant, tation dans ces trois pays, c'est pourquoi ici à Paris, vous avez

Cité terre de rencontres

un stand sur la Crète, un autre sur Halkidiki et un " générique " celui sur lequel nous nous trouvons, celui de l'office du tourisme. Les régions qui investissent dans la promotion sont présentes et celles qui n'ont pas suffisamment de moyens sont absentes. Se basant sur ce constat, notre Gouvernement a considérablement augmenté le budget affecté à la promotion touristique et va créer un organisme qui aura ses fonds propres. Grâce à cela, les différentes régions seront toutes présentes et regroupées dans une publicité commune internationale. Il est encore un peu tôt pour en parler, mais la création de cet organisme est imminente.

iNFO-GRECE - La capacité d'accueil du bassin athénien en vue des Jeux Olympiques de 2004 commence à devenir inquiétante. Comment la Grèce s'organise-t-elle pour cette échéance ?
Le Gouvernement grec a fait une déclaration le 19 février dernier aux professionnels du tourisme sur ce sujet de l'hébergement. Des partenariats touristiques vont se mettre en place. Le comportement en Grèce est quelque peu différent, puisque les touristes JO ne sont pas des permanents mais des " tournants ". Sur la base de 100 000 touristes JO par exemple, on estime à 10 % le nombre de touristes JO qui assisteront à l'ensemble des disciplines, les 90 % restant constituent les " tournants ", ils ne viennent que pour suivre une discipline (natation, athlétisme, escrime, etc.) et par conséquent sont en place pour une très courte période et aussitôt remplacés par d'autres.

iNFO-GRECE - Pouvez-vous nous communiquer une estimation de cette population olympique, y-a-t-il des mesures particulières pour les sportifs et les délégations officielles ?
D'ores et déjà, plus de 90.000 chambres d'hôtel sont prêtes, des synergies se mettent en place pour assurer des hébergements en chambres d'hôtes en banlieue. Les touristes vont être logés dans un périmètre de 145 km autour d'Athènes, ces mesures ne concernent pas les officiels.
En ce qui concerne le Comité olympique, les besoins sont de 16.500 chambres d'hôtel (en Grèce, la nomenclature étoilée utilisée en France est quelque peu différente, seules deux catégories existent : la qualité supérieure et la moyenne). Dans la région d'Athènes, 14 000 chambres sont assurées et 3 000 hébergements sur des paquebots de luxe qui seront accostés au port de Pirée.
Tous ces problèmes de capacité d'accueil sont à l'étude et le Gouvernement grec s'est engagé à communiquer officiellement sur ce thème dans les 15 prochains jours, ou tout au plus dans un mois.
Un organisme a également été créé qui aura à cœur de vérifier la charte de qualité d'accueil d'Athènes 2004. Sa mission portera bien entendu sur les mesures d'hygiène et de salubrité mais aussi sur les accords passés avec les spécialistes et organisations de voyages.
Afin d'estimer le plus justement la future population olympique, quatre villes pré-olympiques servent de ville-test, il s'agit de Thessalonique, de Volos, d'Héraklion et de Patras.

iNFO-GRECE - L'affluence aux JO d'Athènes ne vont pas arranger les problèmes de pollution...
L'expérience a prouvé que le mois d'août est le plus favorable à la diminution de la pollution dans la capitale hellénique. C'est le seul mois de l'année où la circulation des véhicules n'est pas alternée, puisqu'ils sont moins nombreux de fait. Les entreprise travaillent au ralenti et une grande majorité de leurs employés des administrations et des bureaux est en congés. L'industrie tourne également au ralenti et le Gouvernement une fois encore, dans le cadre du volontariat, aimerait réduire cette activité et la limiter à 10 % au lieu de 50 comme c'est le cas aujourd'hui. Il s'agit d'inciter la population active à favoriser les JO. A notre grand regret, Athènes souffre du manque de touristes en été qui lui préfèrent les nombreuses îles de la Grèce. Il conviendra d'attirer les touristes de ces sites vers la capitale hellénique. Toutes ces mesures vont être dévoilées d'ici peu.

iNFO-GRECE - Un dernier mot Monsieur le ministre ?
La Grèce entend donner un nouvel essor à son tourisme : celui de la qualité… et tout comme Ulysse vous y reviendrez !

Crète terre de rencontres

Les Journées « Langue française et culture européenne » à Héraklion

Les 27 et 28 mars 2002

Deux jours qui confirment
la place importante
de la langue française en Crète.

Deux jours de débats qui ont vivifié

les journées de la Francophonie.

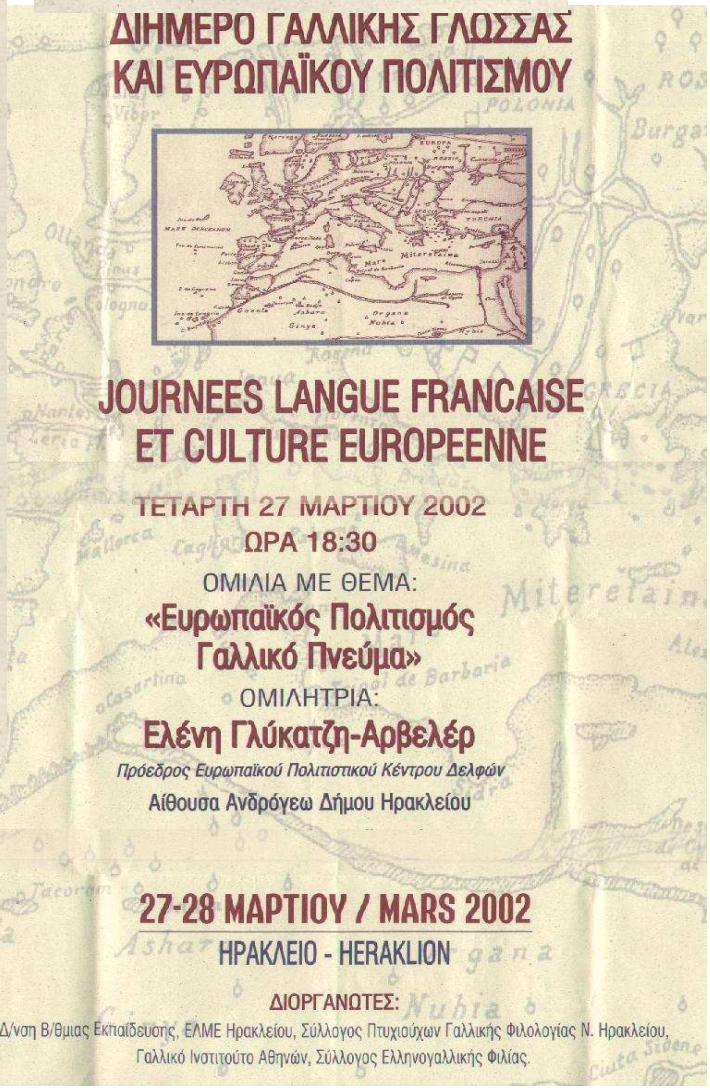
Une exposition de peinture par les élèves des
classes françaises sur le thème
« Pourquoi le Français? »

MERCREDI 27 MARS 2002

Unité 1:	**l'enseignement du FLE en Grèce d'aujourd'hui**
9:00 - 9:30	Arrivée des participants - inscriptions.
9:30 - 10:00	Ouverture.
10:00 - 10:30	Intervention de Mme Anastasia Siakotou, conseillère scolaire.
10:30 - 11:00	Intervention de Mme Efi Kalamara, président de l'APF.
11:00 - 11:15	Pause.
11:15 - 12:30	Débat sur la diffusion du français - Interventions.
12:30 - 13:30	Pause café - buffet.
Unité 2	**La dimension européenne de l' enseignement des langues étrangères-programmes de coopération**
13:30 - 14:30	Intervention de Mme Mousteraki, responsable des programmes européens de l' enseignement secondaire. Intervention de Mme Béatrice Fardel, professeur assistante de FLE. Intervention de Mme Teuler, responsable du grec moderne au Ministère de l' éducation de France.

JEUDI 28 MARS 2002

Unite 4:	**Nouvelle méthodes à l'enseignement du FLE interventions pédagogiques.**
10:00 - 12:00	«La chanson, vecteur d' apprentissage», - Mme Anastasia Siakotou, - Mme Hélène Boukouvala
12:00 - 12:30	Pause.
12:30 - 14:00	«L' interculturel, vecteur essentiel de l' enseignement des langues vivantes», Mme Marina Alexandrinou.
14:00 - 15:00	Pause café - buffet.
15:00 - 17:00	«Les nouvelles technologies», Mme Maria Damaskou.
17:00 - 18:00	«Les nouveaux outils et les perspectives pour l' enseignement des lanques etrangères dans l' enseignement secondaire: l' exemple du grec moderne au CNED», Mme Teuler
18:00 - 19:00	Clôture sur le thème du développement du français.



Avec la participation de ΕΛΜΕ (syndicats des enseignants du secondaires) d'Héraklion, de l'association des diplômés de littérature française d'Héraklion, de l'Institut Français d'Athènes, de l'association franco-hellénique d'Héraklion.

L'heure des choix.

Le mois de Mars, c'est celui où se prend une des décisions les plus importantes de l'année: le choix de la destination pour les vacances d'été.

Que ceux qui hésitent ne se fassent plus aucun souci : nous leur garantissons les conseils les plus éclairés dans notre étude comparative : les revues spécialisées, que nous nous sommes procurés dans un des nombreux salons du tourisme fleurissant actuellement, offrent des prestations idylliques. Notre attention a été particulièrement attirée par une de ces brochures en papier glacé qui vous fardent au premier regard d'un sublime hâle, dans un cadre paradisiaque, propice bien entendu à l'apparition du bronzage convoité; pour vous, notre attention a bien évidemment été attirée par cette île bénie des dieux qui étend sa silhouette de déesse lascive au cœur de la méditerranée, la Crète.

« Ouverte au tourisme depuis 3000 ans » !! lit-on sur l'opuscule qui miroite entre nos mains. A l'époque, les D.A.B, les transatus et les difficultés d'Olympic Airways n'existaient pas ; le touriste est sensible à la longue tradition du tourisme crétois.

Après étude de la brochure, nous vous proposons une synthèse des prestations offertes sur ces pages bleues et quelques commentaires n'engageant que leur auteur.

Situation du séjour: Près de Héraklion ou de Rethymnon . La Crète profonde.

Table, repas : Petit déjeuner, souvent américain ! Et repas, sous forme de buffet ! Une fois par semaine, repas crétois ou italien ! Enfin, on se sent dépaysé, on va pouvoir s'immerger dans les traditions culinaires autochtones, une fois par semaine, en Crète, vous mangez crétois !!! Et ce petit déjeuner américain à Héraklion, quel dépaysement !

Hôtels, hébergement : Quelques centaines de chambres ou bungalow. C'est la tranquillité assurée, le calme et le charme des douces nuits crétoises bercées par le chant des vagues sous la clarté des étoiles…qui scintillent tels des néons !

Chambres : Toutes climatisées, avec salle de bains, téléphone, frigo, balcon ou terrasse. C'est l'hospitalité, la tradition crétoise typique, le déracinement le plus total, loin de notre univers civilisé.

Animation : Une équipe internationale propose un programme d'animations quotidiennes, parfois des soirées à thème c'est magique, il arrive même, une fois dans le séjour, qu'on vous propose une soirée crétoise. Une soirée crétoise en Crète, on s'y croirait! D'ailleurs les animateurs, des professionnels, proposent les mêmes soirées au Maroc, en Turquie ou en Thaïlande ! C'est ça le dépaysement !

A savoir, facilités sur place : Toutes principales les cartes de crédits sont acceptées. C'est très très rassurant.

Notre avis : Globalement les prestations sont toutes identiques, comme pour beaucoup de destinations en Europe, et dans le monde ; toutes ces luxueuses résidences sont situées à peu prés au même endroit dans l'île, pour permettre une parfaite connaissance des habitants et des modes de vie indigènes, tout en vivant ses vacances en vase clos sans mettre le nez dehors, comme dans n'importe quel site du globe.

Attention prenez garde. Voici le témoignage d'un touriste qui a acheté son séjour sur internet :

Je me suis trompé en remplissant le formulaire d'inscription en ligne et comme je ne suis pas sorti de la résidence pendant mon séjour, j'ai appris au retour que j'avais passé des vacances à Djerba en Tunisie alors que je pensais être à Héraklion.

Alors comment choisir ? Quel est le critère déterminant ? Les trois photos ci-dessus peuvent vous aider. Elles vous guideront efficacement dans le choix primordial, celui du nombre et de la forme des piscines.

Au sommet de l'état, la question est aussi d'actualité, les deux principaux candidats proposés au choix des français ne sont pas non plus exempts de soucis pour organiser leurs vacances d'été. Nous avons surpris ce dialogue à l'occasion du sommet de Barcelone.

Crète rencontres

Brèves

Nous avons été contacté par M. Vallianos, responsable du Musée Ethnologique de Vori , au sujet d'une exposition itinérante en France, exposition d 'une cinquantaine de photos noir et blanc sur le thème « Crète, milieu naturel, milieu humain ».
Une quinzaine d'associations dont la nôtre, ont répondu favorablement à ce projet.
Bien entendu, cette exposition pourra s'accompagner d'autres manifestations culturelles qui restent à déterminer.
Le calendrier reste à définir.

Vous souhaitez faire un stage de danses grecques : n'hésitez pas à contacter l'association européenne pour l'expression de la culture grecque ou HIPHAISTIA.
Tel . 04 91 63 50 25 à Marseille
E mail . hiphaistia.fr@free.fr
Adresse BP2255 13227 Marseille Cedex 01
Au programme en mai une semaine grecque ou encore le 8 juin une fête champêtre.

Présence de KAZANTZAKI

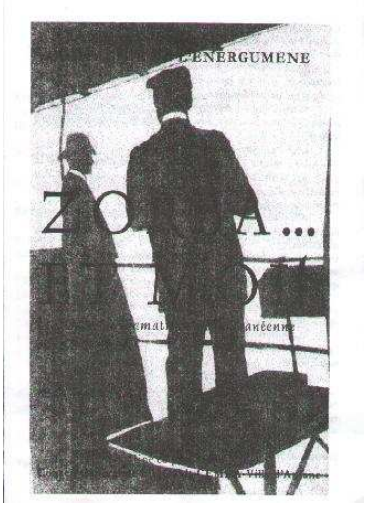
La Compagnie Théâtre du Confluent
présente du 2 au 6 avril
Salle RUSTIC - 77130 Montereau

« La Liberté ou la Mort »
de Nikos Kazantzaki

Adaptée et mise en scène
par Gérard THIRIOUX

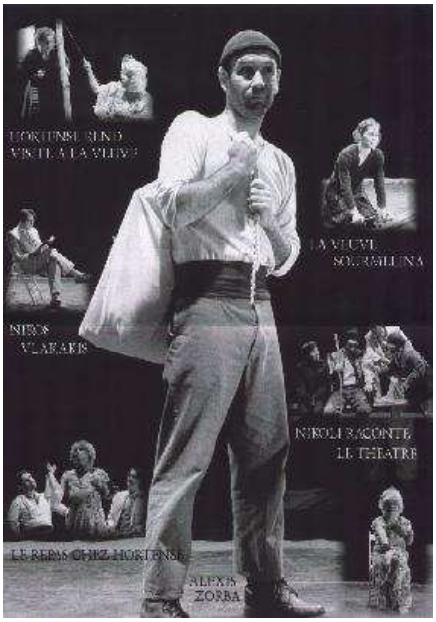
avec

Laetitia BENASOULI
Annette BENEDETTI
Yannis VLACHOS (Bouzouki, oud, darbouka, défi)



ZORBA … ET MOI

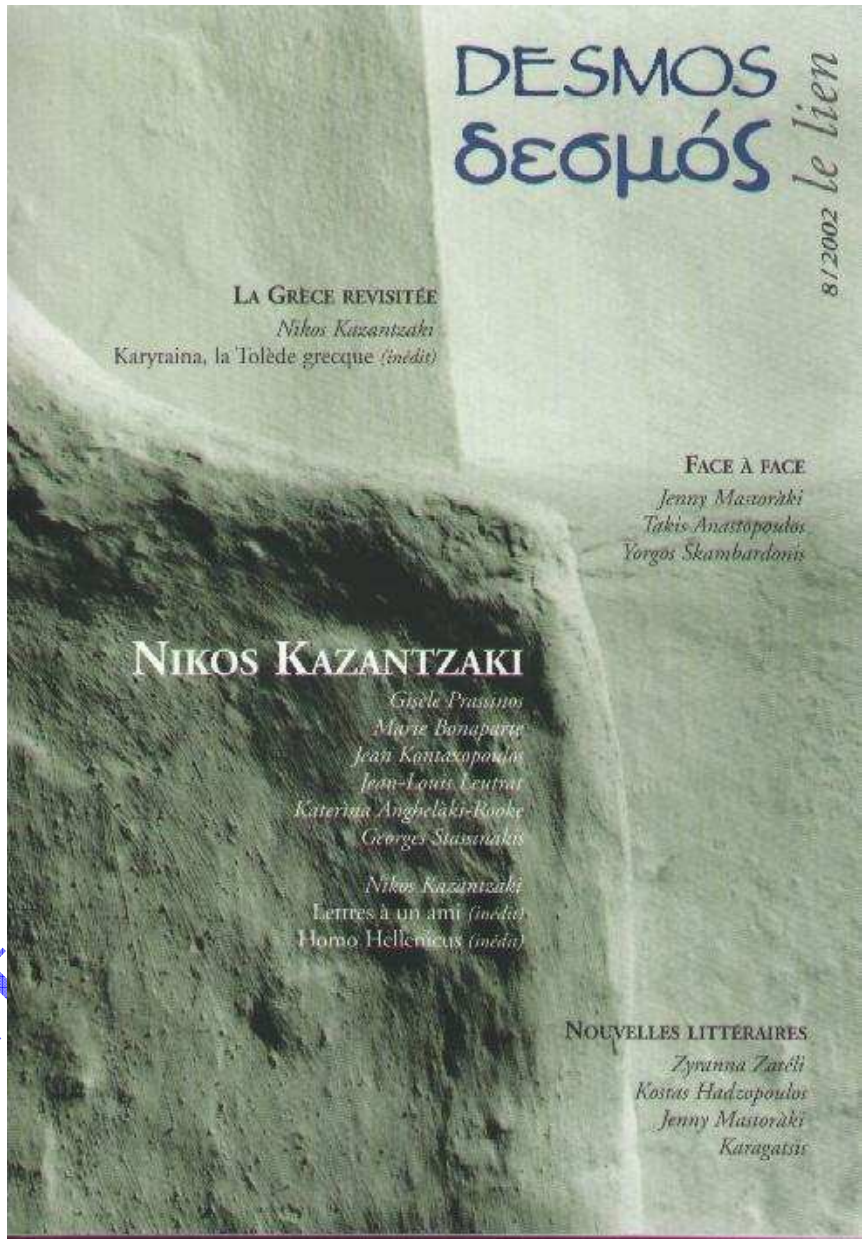
Compagnie de l'énergumène
23, avenue de la Terrasse
34230 Le Pouget
Tel : 04.67.88.66.25



Rencontres de la terre

Au 22e Salon du Livre à Paris du 22 au 27 mars 2002

L'équipe de Desmos – Le Lien a présenté le N°8 de la revue avec un dossier KAZANTZAKI



Avec

Giséle Prassinos, Nikos Kazantzaki

Marie Bonaparte, *Princesse Georges de Grèce*,
quelques souvenirs sur Nikos Kazantzaki.

Jean Kondaxopoulos,
Nikos Kazantzaki ou l'intronisation de l'humanisme.

Jean Louis Leutrat,
l'amandier en fleur, l'hiver.

Katerina Anghelaki-Rooke,
« voyage, la dixième muse »

Georges Stassinakis,
Nikos Kazantzaki et la France

Nikos Kazantzaki, lettre à un ami

Nikos Kazantzaki, Homo Hellenicus

Crète tert

Pour se procurer ce numéro ou s'abonner à la revue "Δεσμός », prendre contact à
la librairie hellénique / Editions Desmos
14 rue Vandamme
75014 PARIS
Tel : 01 43 20 84 04 - fax :01 43 35 53 80 – e-mail : desmos.librairie@wanadoo.fr

Ο ΠΟΛΙΤΗΣ

Τρίτη 7 Αυγούστου 2001

Ο πολιτισμός του λαϊκου κομπολογι

- ***Γιώργο Λαγκαδινέ, από τη μουσική πώς αποφάσισες να ασχοληθείς με το κομπολόι;***
- Μία από τις αισθήσεις που απευθύνεται το κομπολόι είναι και η ακοή ! θα 'λεγα μάλιστα πως ο ήχος που παράγει ένα κομπολόι είναι καθοριστικό κριτήριο για την απόκτησή του. Κάποιοι μάλιστα ερευνητές το θεωρούν και μουσικό όργανο μιας και συχνά παιζόταν με ποτήρι σαν συνοδευτικό όργανο μιας παρέας που τραγουδούσε – ιδιαίτερα στους κύκλους των Μικρασιατών. Πέρα απ'αυτά όμως η αλήθεια είναι ότι το Ελληνικό κομπολόι με ενδιαφέρει σαν ένα στοιχείο – μαζικό μάλιστα – του λαϊκού πολιτισμού.
- ***Μιλάς για Ελληνικό κομπολόι. Γνωρίζοντας ότι και άλλοι λαοί έχουν κομπολόγια, μπορείς να μας εξηγήσεις τις διαφορές τους;***
- Κατασκευαστικά το Ελλήνικό κομπολόι δεν έχει συγκεκριμένο αριθμό χαντρών. Μονό αριθμό οπωσδήποτε και μια απόσταση του « παπά » από τις χάντρες που εξαρτάται από τα δάχτυλα του παίχτη, τον τρόπο παιξίματος, και το μέγεθος των χαντρών. Τα κομπολόγια του ισλαμικού κυρίως κόσμου έχουν 33 χάντρες συν δύο μικρές υποδιαιρέσεις και καθ'όλου κενό διάστημα μεταξύ « παπά » και χαντρών. Αυτά κατασκευάστικά λειτούργικά όμως η διαφορά είναι συμαντικότερη... Τα κομπολόγια αυτά αξυπηρετούν λατρευτικότερες ανάγκες προσευχής, ενώ το Ελληνικό κομπολόι δεν μετρά τίποτα ή αν θες τα πάντα !
- ***Δηλαδή το Ελληνικό κομπολόι, δεν έχει καμία σχέση με τη θρησκεία μας (κομποσχοίνι) ;***
- Οχι! Άλλο το κομποσχοίνι και άλλο το κομπολόι. Το κομποσχοίνι μετρά προσευχές και έχει συγκεκριμένο αριθμό κόμπων (33,99κλπ.) Κάποιοι έχουν υποστηρίξει την προέλευση της λέξης κομπολόι από τον κόμπο+λέγω, λέγω δηλαδή μια προσευχή σε κάθε κόμπο, εξ ου και η σχέση με το κομποσχοίνι. Μα το κομπολόι δεν έχει ούτε κόμπους – ούτε υποδιαιρέσεις. Μια άλλη ερμηνεία που μου φαίνεται πιο σωστή, είναι η ερμηνεία της λέξης κόμβος, που στα Αρχαία Ελληνικά σημαίνει χτύπος – και το δεύτερο συνθετικό λόι, που σημαίνει συλλογή, σειρά όμοιων πραγμάτων, όπως αρχοντολόι, μοιρολόι, κλπ. Σειρά λοιπόν χτύπων, που προέρχονται από τη ροή των χαντρών ανάμεσα στα δάχτυλα. Να λοιπόν και η δεύτρεη συμαντική αίσθηση – εκτός την ακοή – που ενεργοποιείται και είναι σημαντική για την επιλογή ενός κομπολογιού : η αφή ! βεβαίως δεν πρέπει να ξεχάσουμε και την τρίτη αίσθηση, την όραση, που και σ'αυτήν οφείλεται η δημουργία κομπολογιών από πολύτισμους λίθους και κυριώς από κεχριμπάρι. Βέβαια η λαογραφική έρευνα του κομπολογιού έχει ακόμη να δώσει πολλά, μα αυτό είναι αδιάφορο για τον άνθρωπο που παίζει κομπολόι. Ειδικά για το λαϊκό άνθρωπο, που φτιάχνει μόνος του κομπολόι από οτιδήποτε υλικό μπορείς να φανταστείς !
- ***Το κεχριμπάρι ωστόσο σαν υλικό κατέχει τα πρωτεία.***
- Δεν θα το έλεγα. Το κεχριμπάρι έχει μια αίγλη και μια μυθολογία γύρω του. Σίγουρα ένα κομπολόι από κεχριμπάρι είναι εντυπωσιακό, ίσως το καλύτερο στον ήχο – σαν μια περίτεχνη μελωδία και μια φανταστική αφή, ένα χάδι. Θαλεγα ότι το κεχριμπάρι είναι το αρχοντολόι του κομπολογιού, μα δεν κυριαρχεί. Και δεν φταίει η τιμή, γιατί υπάρχουν κάποια μίγματα πιο ακριβά από το κεχριμπάρι. Ο παίκτης του κομπολογιού φοβάται να το έχει μαζί του για να μην το χάσει. Έπειτα το κεχριμπάρι δεν είναι για μάγκικα και δυνατά παιξίματα, είναι εύθραυστο. Κάποιες ποικιλίες είναι και δυσεύρετες, είπαμε είναι το αρχοντολόι ! Γι'αυτούς τους λόγους κυριαρχούν φτηνά. Κομπολόγια ή μίγματα κεχριμπάρια. Γύρω βέβαια από τα μίγματα υπάρχει μια σχετική σύγχυση, μα με λίγη εμπειρία μπορεί κάποιος να βρει ένα καλό μίγμα – μίγμα κεχριμπαριού εννοώ, όχι πολυεστέρα.
- ***Πώς μπορεί να τα ξεχωρίσει κανείς;***
- Υπάρχουν πολλοί τρόποι, θα αναφέρω δύο: Το κεχριμπάρι δεν αναφλέγεται, ενώ ο πολυεστέρας γίνεται μπουρλότο και ο δεύτερος τρόπος η μυρωδιά – ίσως και η τέταρτη αίσθηση που προκαλεί το κομπολόι. Αν πυρακτωθεί έχει ελάχιστη ποσότητα ρινίσματος με έντονη χαρακτηριστική

Crete terre de rencontres

μυρωδιά, ενώ ο πολυεστέρας έχει τη δικιά του γνωστή στους περισσότερους μυρωδιά. Να διευκρινήσουμε όμως ότι είναι και με συνθετικές ύλες, όπως ο πολυεστέρας, γίνονται θαυμάσιες χάντρες και πανέμορφα κομπολόγια. Να ξέραμε όμως τι αγοράζαμε...

- ***Μου έδειξες προηγουμένως κάποια επιτραπέζια κομπολόγια. Μπορούμε να τα χωρίσουμε σε κατηγορίες*** ;
- Θα λέγαμε χοντρικά, ότι χωρίζονται σε επιτρπέζια ή φορητά. Τα τελευταία χρόνια εμφανίζεται, διαμορφώνεται πιο σωστά, άλλη κατηγορία όχι ξεκάθαρα οριοθετημένη, όπως τα προηγούμενα τα γυναικεία κομπολόγια που συνήθως έχουν μικρότερες μα καλύτερης ποιότητας χάντρες. Και επίσης τα τουριστικά κομπολόγια, πολλές φορές εισαγόμενα, που εγώ δεν τα θεωρώ κομπολόγια... Ορισμένα επιτραπέζια είναι πολύ όμορφα εντυπωσιακά με μεγάλες και συνήθως πολλές χάντρες. Χρησιμοποιούνται περισσότερο για διακοσμητικό σκοπό και λιγότερο για παίξιμο. Μα αν δεν σύρουν το χορό οι χάντρες μέσα από τα δάχτυλα του παίχτη, τι σόι κομπολόγια είναι.
- ***Πόσο δύσκολο είναι να συνθέσεις ένα κομπολόι ; Σε βοήθησε κανείς ;***
- Πολύ όμορφη έκφραση 'Αννα, αυτό είναι... σύνθεση ! Βέβαια, το φτιάξιμο ενός κομπολογιού είναι κυριολεκτικά μια σύνθεση ! Όπως στη μουσική... Λοιπόν στην αρχή νόμιζα ότι ήταν εύκολο, μα όταν έβλεπα πόσο χρόνο ήθελα για κάθε κομπολόι τότε κατάλαβα ότι τα πράγματα δεν ήταν και τόσο απλά. Ξέρεις πόσα κομπολόγια έλυσα και ξανάδεσα; Εδώ θα πρέπει να αναφέρω ένα όνομα που έπαιξε σημαντικό ρόλο στην ενασχόλησή μας με το κομπολόι. Είναι ο κ. Στέργιος Ξυδάς από τη Θεσσαλονίκη, καθηγητής γεωλόγος-γεμολόγος, ο οποίος μου έδωσε να καταλάβω καλύτερα ότι μια χάντρα για παράδειγμα από κεχριμπάρι δεν είναι κάτι νεκρό, ασχέτως με την ηλικία του (για το κεχριμπάρι, η ηλικία του ξεκινά από τα 25 εκατ. Χρόνια !). Έχει μια ενέργεια που οφείλεις ν'ανακαλύψεις και μέσα από τη σύνθεση ενός κομπολογιού. Αιφνιδιάστηκα από την αγάπη και τη γνώση που έχει ο κ. Ξυδάς για τα κεχριμπάρια. Βέβαια είναι η δουλεία του, μα ξέρεις τι είναι να είσαι μερακλής στη δουλεία σου; Και το σημαντικότερο, να μπορείς να μεταδίδεις απλόχερα αυτό το μεράκι στους άλλους
- ***Η ολοκλήρωση της σύνθεσης ενός κομπολογιού τι σημαίνει για το δημιουργό του – για σένα – μπαίνεις στον πειρασμό να το παίξεις, ακόμα και να το κρατήσεις για τον εαυτό σου;***
- Μη μου βάζεις δύσκολα ! πρώτα απ'όλα το ξανοίγω να δω αν έχει λειτουργικές ή αισθητικές ατέλειες. Συνήθως τα παίζω όλα μόλις τελειώσω. Ή σχεδόν όλα. Είναι κάποια κομπολόγια, λίγα βάβαια, που αν διαισθανθω ότι η χάντρα τους είναι « φιλική » και μου πάει στο χέρι αποφεύγω να τα παίξω. Είναι τα κομπολόγια που στεναχωριέσαι να τα πουλήσεις. Το ίδιο συμβαίνει και με ένα κομπολόι από σπάνιες χάντρες, διχάζεσαι μέσα σου, δεν ξέρεις τι να κάνεις !
- ***Φτιάχνονται καλά κομπολόγια σήμερα; Τι πρέπει να προσέξει ο αγοραστής τους; Και επιπλέον ενδιαφέρεται ο κόσμος να αποκτήσει κομπολόγια;***
- Ναι, φτιάχνονται και καλά κομπολόγια σήμερα. Φτιάχνονται πάντως πολλά κι αυτό έχει τα θετικά και τα αρνητικά του. Το ευχάριστο είναι ότι ενδιαφέρονται και οι νέοι και καταλαβαίνεις πόσο σημαντικό είναι για το κομπολόι να περάσει στα χέρια των νέων. Γιατί καμιά φορά με ρωτάνε οι ξένοι : Το κομπολόι το παίζουν μόνο οι συνταξιούχοι; Το κομπολόι δεν είναι για τους αργόσχολους, είναι για όλους. Το ευχάριστο είναι ότι όλο και περισσότεροι ξένοι ζητάνε καλά κομπολόγια, ξέρουν δηλάδη τι ζητάτε. Και όσο πιο απαιτητικός και γνώστης είναι κάποιος, τόσο πιο υπεύθυνος πρέπει να είναι αυτός που τα πουλά. Ο αγαραστής ενός κομπολογιού κατ'αρχήν θα πρέπει να ξέρει τι θέλει σε συνάρτηση με τον τρόπο που παίζει. Να μην ζητά αφύσικα πράγματα. Δεν μπορείς να ζητάς κεχριμπάρι με αλυσίδα ! Είναι τρελό να θες να αγοράσεις κάτι αξίας και συγχρόνως να θες μονίμως να το πληγώνεις. Από και πέρα εξαρτάται από την εμπιστοσύνη που έχει κάθε αγοραστής στον προμηθευτή του. Καλό είναι να δίνεται κάποια εγγύηση για τα κομπολόγια αξίας ή εν πάσει περιπτώσει να αποδεικνύεται η αξία τους. Κατασκευαστικά να προσέχουμε να έχουν τα στοιχεία αυτά που προαναφέραμε και χαρακτηρίζουν το Ελληνικό κομπολόι.

Crete terre de rencontres

- ***Το κομπολόι ειναι από τα αντικείμενα εκείνα που μπορούν να συντηρηθούν;***

- Δεν αρκεί να αγοράσουμε ένα καλό κομπολόι, μα και να το συντηρούμε. Ειδικά το κεχριμπάρι δεν πρέπει να το βλέπει πολύ ο ήλιος. Μα και άλλες ημιπολύτιμες πέτρες επηρεάζονται από διάφορες καταστάσεις (ιδρώτας, ήλιος, κλπ). Ένα καλό πλύσιμο με σαπούνι είναι ότι πρέπει και μια φορά το μήνα πέρασμα με λίγο χαμομηλέλαιο. Επίσης ν' αλλάξουμε κάθε που χρειάζεται το νήμα, ώστε να υπάρχει ομαλή ροή των χαντρών. Και το βασικότερο να μη το δανείζουμε γιατί θα το χάσουμε. Το κομπολόι είναι μια πολύ προσωπική υπόθεση, δεν δανείζεται.

✍ ✍

✍

Traduction de l'interview donnée par Georges LANGADINOS à Anna Karagiannaki, le 7 août 2001, dans le journal « O Politis ».
Georges Langadinos est musicien (joueur de percussions) et artisan fabricant de komboloï.

- ***Georges Langadinos, comment, partant de la musique, as tu décidé de t'occuper du komboloï ?***

- Un des sens, auxquels s'adresse le komboloï est l'ouïe. Je dirais même que le son produit par un komboloï constitue un critère décisif en vue de son acquisition. Certains spécialistes même le considèrent comme un instrument de musique, puisque souvent on en jouant au moyen d'un verre ; c'était alors un instrument qui accompagnait un groupe de chanteurs, notamment dans le milieu des réfugiés de l'Asie Mineure. Toujours est-il que en dehors de tout cela, le komboloï grec m'intéresse en tant qu'élément de la culture populaire.

- ***Tu parles du komboloï grec, tout en sachant que d'autres peuples ont aussi le komboloï. Pourrais-tu nous en expliquer les différences ?***

- De par sa fabrication le komboloï grec n'a pas un nombre de perles précis. En revanche il lui en faut absolument un nombre impair et une distance entre le « Papa » et les perles, laquelle dépend des doigts du joueur, de la façon de jouer et de la taille des perles.
Les komboloï du monde islamique surtout ont trente trois perles, plus une subdivisions toutes les onze perles et aucun intervalle entre le « Papa » et les perles. Ceci pour sa structure. En ce qui concerne sa fonction, la différence est plus importante. Les komboloï islamiques répondent à un besoin cultuel , celui de compter les prières, tandis que le komboloï grec ne compte rien, ou, si tu veux, tout.

- ***C'est-à-dire que le komboloï grec n'a rien à voir avec notre religion ?(komboschini) (1)***

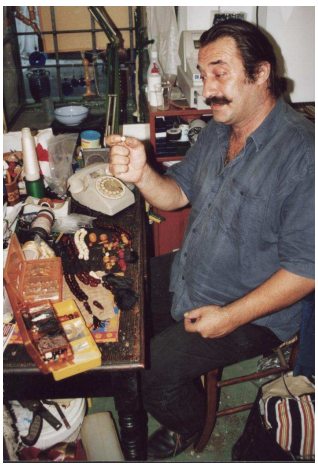
- Non, le komboloï est une chose, le komboschini en est une autre. Le komboschini compte les prières et a un nombre précis de nœuds (33,99, etc…). Certains ont soutenu que l'étymologie du mot « komboloï » est kombos (nœud) + « lego » (dire), qui signifierait : je dis une prière pour chaque nœud, d'où la parenté avec le komboschini. Mais le komboloï n'a ni nœuds, ni subdivisions. Une autre interprétation qui me semble plus correcte serait : le mot «kombos» signifie en grec ancien « frappe » et « loï » signifie « collection, série de choses semblables » .
Par exemple « archontoloï »(2) ou « miroloï » (3) . Cela signifierait alors une série de coupes qui provient de l'écoulement des perles entre les doigts.
(1) Le komboschini est un chapelet fait de nœuds et non de perles.
(2) Lignée des familles nobles, des familles de haute condition.
(3)Mirologue, lamentation, série de chants mortuaires sur le même ton et rythme qui relatent la vie du regretté

Centre de rencontres

Et on arrive au second sens stimulé après l'ouïe, et qui est important dans le choix d'un komboloï, c'est le toucher ! Certes, nous ne devons pas oublier le troisième sens : la vue, parce que c'est pour sa satisfaction que l'on fabrique des komboloï avec des pierres précieuses et notamment de l'ambre.

La recherche étymologique sur le komboloï a certainement beaucoup à offrir encore, mais cela ne concerne pas l'homme qui joue avec un komboloï, et surtout l'homme du peuple qui se le fabrique lui même avec n'importe quel matériau.

- ***Cependant, l'ambre est le matériau qui tient la première place.***



Je ne le dirais pas ainsi. L'ambre est entouré d'une auréole et d'une légende. Il est indiscutable qu'un komboloï en ambre est impressionnant et a peut être un meilleur son, comme une mélodie raffinée et un toucher fantastique, telle une caresse. Je dirais que l'ambre est la noblesse du komboloï, mais il ne tient pas la première place, non pas à cause du prix – il y a des alliages plus coûteux que l'ambre – mais parce que, de peur de le perdre, le joueur ne l'amène pas avec lui. L'ambre, de par sa fragilité, ne se prête pas au jeu fort et brutal des « magas ». De plus, certaines variétés en sont rares ; on vient de le dire : il en est la noblesse ! C'est pourquoi la première place est tenue par les komboloï bon marché ou par des alliages d'ambre. Il existe même une certaine confusion autour des alliages, mais avec un peu d'expérience on peut trouver un bon alliage, d'ambre j'entends, non de polyester.

- Comment peut-on les distinguer ?

Il existe plusieurs façons. J'en citerai deux :

a- la combustion

b- l'odeur qui fait appel au quatrième sens stimulé par les komboloï.

Si on le brûle, l'ambre dégage une odeur caractéristique et ses déchets sont infimes, alors que le polyester a sa propre odeur que tout le monde connaît. Or il faut préciser qu'on peut fabriquer de merveilleuses perles et de superbes komboloï à partir de matières synthétiques telles que le polyester. Mais il faut savoir ce que l'on achète.

- Tu m'as montré quelques komboloï de table. Peut-on les classer par catégories ?

Simplement on peut dire qu'ils se divisent en komboloï de table et komboloï portables.

Ces dernières années une autre catégorie est apparue, pas aussi nettement délimitée que les autres, ce sont les komboloï féminins dont les perles sont ordinairement de plus petite taille mais de meilleure qualité. Il y a aussi des komboloï touristiques , souvent importés que, moi, je ne considère pas comme des komboloï. Quelques komboloï de table sont très beaux, impressionnants avec des grosses perles souvent plus nombreuses. Leur usage est destinée plus à la décoration qu'au jeu. Mais si les perles ne dansent pas entre les doigts du joueur, sont-ce vraiment des komboloï?

- ***Quelle difficulté représente la composition du komboloï ? On ne t'a jamais aidé ?***

C'est une très belle expression…Anna ! C'est ça… une composition ! Certes, la fabrication d'un komboloï est une composition au sens propre, comme en musique. Au début, je pensais que c'était facile, mais quand j'ai vu combien de temps il me fallait pour chaque komboloï, alors je me suis rendu compte que ce n'était pas tellement simple.

Tu sais combien de komboloï j'ai dénoué et renoué ? Ici il faut mentionner un nom qui a joué un rôle important dans l'intérêt que je porte au komboloï, C'est M. Stergios Xidas de Thessalonique, professeur géologue-gemmologue qui m'a fait comprendre qu'une perle d'ambre par exemple, n'est pas quelque chose de mort, indépendamment de son âge (en ce qui concerne l'ambre le plus récent date de 25 millions d'année). Il contient une énergie que l'on doit découvrir lors de sa « composition ». J'ai été surpris par la connaissance et l'amour qu'a M. Xidas pour l'ambre. Certes, c'est son travail, mais tu sais ce que c'est qu'être passionné par son travail ? Et ce qui est encore plus important est de pouvoir transmettre généreusement cette passion aux autres.

- Que signifie pour son créateur, -pour toi-, l'accomplissement de la « composition » d'un komboloï ? Es-tu tenté de jouer avec, de le garder pour toi même ?

Créateur de rencontres

D’habitude, je joue avec presque tous ceux qui sont terminés. Il est des komboloï avec lesquels j’évite de jouer, si je vois que leurs perles sont amicales et que je les sens bien dans ma main. Les vendre me fait de la peine. Il en est de même avec un komboloï aux perles rares ; on est partagé, on ne sait que faire !

- ***Fabrique-t-on de bons komboloï aujourd’hui ? A quoi l’acheteur doit-il faire attention ? Est ce que les gens s’intéressent à posséder des komboloï ?***

Oui, aujourd’hui encore on fabrique de bons komboloï. On en fabrique beaucoup et ceci a un côté positif et un côté négatif en même temps. Ce qui fait plaisir est l’intérêt des jeunes. Tu te rends compte comme il est important que le komboloï passe aux mains des jeunes ! Il arrive que les étrangers me posent la question : seuls les retraités jouent-ils avec le komboloï ? Le komboloï n’est pas destiné qu’aux oisifs : il l’est à tous. De plus en plus d’étrangers cherchent des komboloï de qualité, c’est dire qu’ils savent ce qu’ils veulent. Et plus les acheteurs sont connaisseurs et exigeants, plus les vendeurs doivent être responsables. L’acheteur d’un komboloï doit tout d’abord savoir ce qu’il veut et ceci est en rapport avec sa façon de jouer. Il ne doit pas demander des choses incompatibles. On ne peut pas demander de l’ambre assorti à une chaîne ! Il est idiot de vouloir acheter quelque chose de valeur et en même temps de la blesser !

Outre cela, tout dépend de la confiance que l’acheteur a à l’égard du vendeur. Or, il serait bon de fournir une garantie pour les komboloï de valeur, en tout cas une preuve de leur valeur.

Quant à sa constitution le komboloï doit réunir les qualités du komboloï grec que l’on a mentionnées.

- Le komboloï est-il un objet qui peut être entretenu ?

Il ne suffit pas seulement d’acheter un komboloï, mais il faut aussi l’entretenir. Particulièrement l’ambre ne doit pas être exposé au soleil. D’autres pierres semi-précieuses subissent aussi des modifications dans certaines conditions (sueur, soleil, etc…). Il suffit de le laver avec du savon et une fois par mois l’enduire d’huile de camomille. Il faut également changer le fil quand c’est nécessaire, de façon à ce que les perles glissent facilement. Et le plus important il ne faut pas le prêter, car on le perdra. Le komboloï est une affaire personnelle, il ne se prête pas.

Crète tertre de rencontres

Καλή όρεξη – Bon appétit – καλή όρεξη

Le chef vous propose « le rôti d'agneau au yaourt ».

Ingrédients :

agneau
huile d'olive (2 cuillères à soupe)
4 belles gousses d'ail
coriandre moulue (une cuillère à soupe)
½ litre de yaourt frais
sel et poivre noir

Avec la pointe du couteau bien aiguisé, percez le rôti en plusieurs endroits et enfoncez-y du sel, du poivre noir et un morceau d'ail (coupé dans la longueur de la gousse).
Frottez vigoureusement la viande d'une généreuse quantité de sel, de poivre et d'huile d'olive.
Placez le rôti sur une lèchefrite et mettez le au four assez chaud (210° C) afin de saisir la viande durant quinze minutes. Baissez ensuite la température à 190C et faites rôtir une heure et demie à deux heures, jusqu'à ce que la viande soit tendre.
Un quart d'heure avant de la sortir du four, saupoudrez de coriandre, étalez une couche régulière de yaourt sur le tout et remettez au four jusqu'à ce que le yaourt ait formé une croûte dorée.
Ce plat est excellent accompagné de n'importe quelle sorte de riz

Crète terre de rencontres

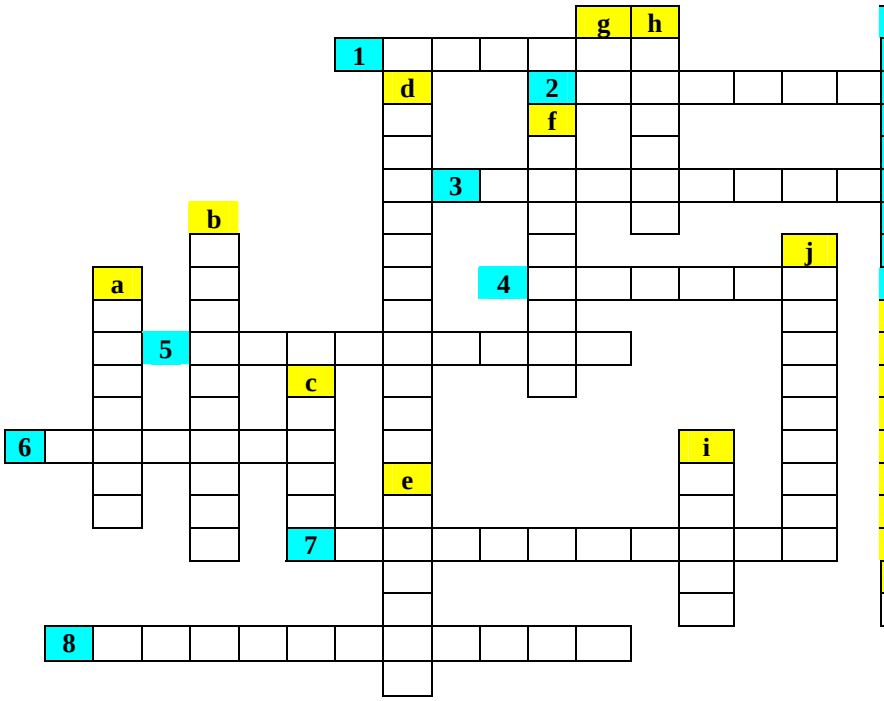
Cette recette est extraite du livre de Nicholas STAVROULAKIS « *Cuisine de Crète* ».
Voici ce qu'il écrit à propose de cette recette : « *voici une excellente manière d'accommoder l'agneau ; c'est l'une des recettes de ce livre qui était commune aux chrétiens et aux musulmans de Crète. J'en ai mangé en Turquie, dans une famille musulmane originaire de Hania, une version selon laquelle il fallait saupoudrer l'agneau de coriandre moulue juste avant d'y ajouter le yaourt.* »

L'icône enchaînée

Il est au monastère de Kardiotissis
Une icône enchaînée de la Vierge Marie.
A Constantinople, par un sinistre soir gris
Elle fut emportée, proie d'une main impie.
Mais peu de temps après, attachée au rocher
Qui se dresse près de la porte du monastère,
On la retrouva. Les Crétois enchantés
Reconnurent alors sa forme douce et fière.

Une seconde fois le vol fut répété.
Par les Turcs l'icône fut encore emportée,
En grand mystère et bien contre son gré
Entraînée vivement par vents de mer Egée.
Mais l'icône revint à Kardiotissis,
S'enchaîna au rocher près de la porte basse.
Maintenant, à Kéra, plus célèbre qu'Isis,
Pour toujours, au sanctuaire, elle a repris sa place.

Simone ARNOUX ORPHANIDE
28/07/1991



1	Suspendue à un fil
2	Baptisé « le crétois » par P. Faure
3	Eperdument éprise d'un monstre
4	Mère de Minos
5	Politicien crétois
6	On s'y perd !
7	Juge aux enfers
8	Chanteur, fils de crétois
a	Peintre de Crète
b	Écrivain crétois
c	Un des premiers crétois
d	Écrivain crétois
e	Héroïne de Racine
f	Fils de dieu
g	Tenue d'Odysseus chez les Phéaciens
h	Poète crétois
i	Juge aux enfers
j	Auteur du syllogisme : « tous les crétois sont menteurs »…

DE CÉLÈBRES CRÉTOIS

Solution du numéro précédent :

Cité fertile de rencontres

Conférence sur La Crète Vénitienne Avec Michel Lassithiotakis du 9 février

e-Mail envoyé au Ministère des Affaires étrangères à la veille des journées de la francophonie 2002

Comme je vous l'ai écrit en juin 2001, lors d'un récent voyage organisé en Crète par notre association, nous avons été particulièrement alarmés en apprenant la nouvelle de la fermeture, en juin 2001, des annexes de l'Institut Français d'Athènes . Cette décision, qui ne laisserait subsister à terme que le seul siège athénien de l'Institut, serait justifiée par une baisse de la fréquentation dans les classes d'enseignement de la langue française.
Cette mesure provoque une immense émotion dans la population francophone grecque et parmi les philhellènes. Pour tous, l'Institut Français est le lieu d'apprentissage de la langue française et aussi l'outil pour l'acquisition de la culture française avec ses valeurs d'humanisme et de liberté. Bon nombre d'intellectuels grecs, depuis des décennies, ont trouvé dans notre langue et notre culture une source d'inspiration et d'enrichissement pour leur propre création; le peuple grec, lui-même, considère l'apprentissage du français comme un complément indispensable à l'enseignement traditionnel.
Aujourd'hui, l'argument de la baisse de fréquentation ne peut justifier une mesure aussi préjudiciable au rayonnement culturel de notre pays. Ce recul de fréquentation s'explique sans aucun doute dans la démarche commerciale de l'Institut qui pratique des coûts supérieurs à ceux du secteur privé. La fermeture d'annexes infiniment éloignées de la capitale, comme celle d'Héraklion en Crète, priverait une grande partie des francophiles d'un accès à notre culture et, entérinerait à cours terme en Grèce un recul culturel et même économique de notre pays au profit d'autres langues et d'autres cultures.
Nous pensons , Monsieur le Ministre, que vous serez, comme nous, profondément convaincu de la nécessité d'infléchir cette décision au moment où La France prend des initiatives fortes pour le développement de la Francophonie. Dans l'attente, recevez, monsieur le Ministre, l'expression de mes sincères salutations.
Gérard LABONNE

e-Mail envoyé au Ministère des affaires étrangères le 20/03/2002

L'association "Crète : terre de rencontres" que j'ai l'honneur de présider souhaiterait organiser une manifestation à l'occasion du bicentenaire de la naissance de Victor Hugo. Victor Hugo a toujours été philhellène et a su prendre des positions courageuses et justes au moment où la Crète était confrontée à une violente agression ottomane. C'est ainsi qu'en février 1867, il écrivait une lettre aux insurgés du monastère d'Arkadi : 16.000 turcs attaquaient 197 hommes et 543 femmes. Ce combat qui reste gravé dans la mémoire collective des Crétois a, en son temps, soulevé l'indignation des plus grands. Victor Hugo fut de ceux-là. Aujourd'hui, dans le cadre du bicentenaire, nous voudrions remettre à la municipalité d'Arkadi un fac-similé de cette lettre en présence des autorités françaises et grecques, et des francophones de l'île.
Nous prévoyons cette manifestation en juillet 2002.
Nous serions honorés que le Ministère soutienne cette manifestation et nous aide à la concrétiser.
En souhaitant que ce projet vous agrée, recevez, monsieur le Ministre, l'expression de mes sincères salutations.
Gérard LABONNE

* *

*

Crète terre de rencontres

Randonnée des associations en Crète du 15 au 29 juillet 2002 :

Conditions du voyage :

Nombre : **7 personnes maximum par association**
Budget prévisionnel : **460 Euro par personne** couvrant le transport en bus (KTEL), bateau en Crète (**le transport Paris – Héraklion A/R n'est pas compris**), l'hébergement en hôtel et pension, 19 repas sur 27 (7 repas libres et 1 pique nique sont prévus).
Chaque personne doit être couverte par une assurance personnelle.
Montant des arrhes versées à la réservation : **230 Euro par personne**.
Transport par minibus ; logement chez l'habitant sur deux étapes (voir programme)

Programme :

Lundi 15.7 Vol France – Heraklion. Dîner en taverne et nuit à Heraklion (hôtel)
Mardi 16.7 en bus, Heraklion – Zakro via Agios Nikolaos et Sitia.
Dîner et nuit à Zakro (hôtel)
Mercredi 17.7 Randonnée Ano Zakro – Kato Zakro par la Vallée des Morts (1h30)
Déjeuner à Kato Zakro (taverne) ; visite du palais minoen de Kato Zakro ;
en début de soirée : randonnée Kato Zakro – Xerokampos (3h)
Dîner (taverne) et nuit (pension) à Xerokampos
Jeudi 18.7 Randonnée Xerokampos – Ziros par la gorge de Ziros et le village de Hametoulo (3 à 4h).
Déjeuner en taverne à Ziros.
Dans l'après-midi, en bus, Ziros – Sitia puis Sitia – Kavousi.
Dîner et nuit à Kavousi (taverne, hôtel, pension)
Vendredi 19.7 Matinée et déjeuner libres. En fin d'après-midi, randonnée dans la gorge de Messonas (3h).
Dîner et nuit à Kavousi (taverne, hôtel, pension).
Samedi 20.7 Journée libre. Possibilité de faire une randonnée à Thripti et au sommet de l'Afendis Kavousi (5 à 7 h). Dîner et nuit à Kavousi (taverne, hôtel, pension)
Dimanche 21.7 En bus, Kavousi – Heraklion – Sivas. Dîner et nuit à Sivas (taverne, pension)
Lundi 22.7 Matinée libre et déjeuner libre ; en soirée, randonnée dans la gorge **d'Agio Farago** (2h aller-retour). Dîner - barbecue sur la plage. Nuit à Sivas (pension)
Mardi 23.7 En bus, Sivas – Agia Galini ou Heraklion – Rethymno – Hora Sphakion
En soirée, Hora Sphakion – Loutro en randonnée (3h30) ou en bateau
Dîner et nuit à Loutro (Lykos Beach)
Mercredi 24.7 Matinée libre ; en début d'après-midi : randonnée Loutro – Livaniana (déjeuner) – partie inférieure de la gorge d'Aradena – Loutro (3h30)
Dîner et nuit à Loutro (Lykos Beach)
Jeudi 25.7 Option 1 : Journée et déjeuner libres à Loutro. Dîner et nuit à Loutro (Lykos Beach)
Option 2 : Randonnée Loutro – Livaniana – Aradena – Agios Ioannis (5h) ; nuit au refuge d'Agios Ioannis
Vendredi 26.7 Option 1 : Randonnée Loutro – Agia Roumeli par la côte (5h) ; déjeuner en taverne
Option 2 : Randonnée Agios Ioannis – Agios Pavlos – Agia Roumeli (4 h) ; déjeuner en taverne. Retour des deux groupes en bateau à Loutro
Dîner et nuit à Loutro (Lykos Beach)
Samedi 27.7 Randonnée Loutro – Anopoli – Loutro (3 h) ; déjeuner à Anopoli
Dîner et nuit à Loutro (Lykos Beach)
Dimanche 28.7 En bateau, Loutro – Hora Sphakion, puis, en bus, Hora Sphakion – Rethymno – Heraklion.
Dîner en taverne et nuit (hôtel) à Heraklion.
Lundi 29.7 Vol Crète – France

……

Bulletin d'inscription :

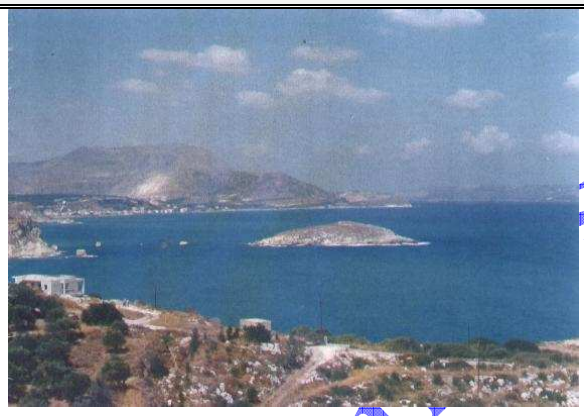
Nom :……
Prénom : ……
Adresse : ……
……

Crète terre de rencontres

Nombre de personnes : ……..

- A remettre avant le 15 avril à l'adresse de l'association avec le versement des arrhes.-

Nos bonnes adresses en Crète



Studios PHENIX
PLAKA – ALMYRIDA
Renseignements :
Madame et monsieur DELEVOUX, 47 chemin de Bellevue – F 78400 CHATOU
Tel : 01 39 52 74 46 – Tel / Fax : 01 39 52 54 88

NYMPHES LUXURY APARTMENTS
AGIA PELAGIA, HERAKLION,
715 00, CRETE, GREECE

Nos bonnes adresses en France

Feuille de recommandations

Le courrier des lecteurs

Monsieur,

Nous sommes de jeunes cinéastes sortis, pour la plupart depuis deux ans, de l'école de cinéma Belge l'Institut des Arts de Diffusion (IAD). Nous souhaitons faire un documentaire d'auteur sur une fille de vingt deux ans qui n'a jamais connu son père, mort il y a dix ans et qui, aujourd'hui, ressent un besoin fondamental de retrouver la trace de celui-ci pour enfin connaître cette part de vie qui fait partie intégrante de sa personnalité. Il se trouve, que nous savons, qu'il a passé une bonne partie de sa vie en Crète et qu'il y est décédé.

Nous travaillons sur ce projet depuis près de six mois et avons le soutien d'une société de production Belge nommée Tarantula production. Nous avons déjà pu avoir des financements et sponsors Belges. Je vous contacte donc pour solliciter vos connaissances de l'île, de la langue et de la culture Crétoise.

Nous souhaiterions effectivement avoir quelques adresses utiles et contacts de sponsoring Crétois qu'il nous serait difficile d'avoir sans contact aucun en Crète. Nous sommes également à la recherche d'un interprète Grec. Nous en savons très peu sur la vie de l'homme que nous recherchons. C'est pourquoi, nous allons venir en Crète au mois d'Avril pour faire quelques recherches sur cet homme pour des besoins évidents de réalisation et de production du documentaire.
Je souhaite vous faire parvenir un dossier complet comportant les notes d'intentions du réalisateur et du producteur ainsi que tout le développement du projet du point de vue écriture, tournage et budgets de celui-ci.
En espérant avoir de vos nouvelles veuillez recevoir mes sincères salutations.

Julien Henry

…/… J'aimerais avoir des informations sur les nonies à l'église orthodoxe à Héraklion. Je me souviens avoir assisté en juin 1980 (le dimanche spondant au jour de Pentecôte en France) à une nonie dans l'église orthodoxe à Héraklion. Cette cérémonie rès émouvante car d'anciens militaires y participaient et ants très beaux.	Sauriez vous me dire si cette cérémonie correspondait à la pentecôte orthodoxe ou à la commémoration de la bataille de Crète de 1941 ? ou m'indiquer des organismes ou associations ou personnes qui pourraient me donner des infos à ces sujet. Car je vais retourner en Crète cette année et j'aimerai assister à nouveau à cette cérémonie. J'ai interrogé l'office de tourisme de Grèce, mais personne n'a su me communiquer les dates de cette fête. …/…

Depuis l'ouverture du site Internet de l'association, plus de 46 506 internautes nous ont rendu visite. Nous recevons des dizaines d'e-mail par mois. Et il n'est pas toujours possible de répondre dans des délais raisonnables. Veuillez nous en excuser.

Le bulletin de l'Association Crète : terre de rencontres vous a plu ?Il a été élaboré à partir du travail de ses adhérents, vous pouvez, vous aussi contribuer à l'enrichissement de ce bulletin et de la vie de l'association. N'hésitez pas.

Crète terre de rencontres

BULLETIN D'ADHESION ANNUEL

Nom : …… Prénom : ……..
Adresse : ……
Localité : …… Code Postal : ……..
Téléphone : ……

Adhésion : Individuelle (25 Euros) / Couple (40 Euros) / Etudiant (15 Euros)
(rayer la mention inutile)

Règlement par : - chèque ☐
- espèces ☐

Adresser à : « Crète, terre de rencontres » - Bât B – Apt 72
11 rue Alphonse Karr – 75019 PARIS

Crète terre de rencontr